

тебя на улице, ты просто подал бы жалобу в суд, без всякого ущерба для своей «чести». В данном же случае ты стал бы драться на дуэли не с Фабрице, личностью для тебя совершенно безразличной, но с «советником интендантства», а это было бы совершенной бессмыслицей. Вообще требование разных господ, чтобы столкновения с ними непременно разрешались путем дуэли, как им принадлежащей *привилегии*, — а ведь все дуэли хорошего тона основываются на такой точке зрения, — необходимо беспощадно высмеивать. Признавать такое требование было бы прямо контрреволюционным.

Я сообщил теперь тебе вкратце наше мнение. Нам интересно услышать от тебя о дальнейшем ходе этой истории

Привет.

Твой К. М.

*Впервые опубликовано в книге:  
F. Lassalle. «Nachgelassene Briefe und  
Schriften». Bd. III. Stuttgart—Berlin, 1922*

*Печатается по рукописи*

*Перевод с немецкого*

## 20

### МАРКС — РЕДАКТОРУ «NEUE ZEIT»<sup>\*</sup> В ЛОНДОНЕ

[Лондон, не позднее 12 июля 1858 г.]

*Как немецкий «демократ» и «поэт» умеет соединять приятное с полезным.*

Месяц тому назад д-р Кинкель позволил себе поместить в «Manchester Guardian» следующее объявление:

*«Tour through the English Lakes: Reading German Literature. A professor of German at one of the most distinguished educational establishments in this country will read to a party composed of ladies and gentlemen: Schiller's Gedichte, Don Carlos, Auerbach's Dorfgeschichten, and Hauff's Bettlerin vom Pont des Arts. This party being a select one, care will be taken to keep it so, and to connect by these means sociable and pleasant intercourse with instructive and entertaining reading. The party to start from Kendal, Monday, July 5th. Early applications will oblige, as none will be received after June 19th. Address to the publisher of this paper for Dr. K.»*

В назидание тем немецким читателям, которые не совсем хорошо владеют английским языком, прилагаю перевод этого жалкого произведения, уже в стилистическом отношении являющегося курьезным.

<sup>\*</sup> См. настоящий том, стр. 289. *Ред.*

*«Поездка по Английским озерам. Чтение немецкой литературы.* Преподаватель немецкого языка одного из лучших учебно-воспитательных заведений Англии прочитает обществу дам и господ поэму Шиллера «Дон Карлос», «Сельские повести» Ауэрбаха и «Нищую с Моста искусств» Гауфа. Поскольку это общество будет избранным» (как это звучит по-республикански и как грамотно!), «то будет проявлена забота о том, чтобы оно оставалось таковым и чтобы таким способом» (каким?) «установление дружеских и приятных связей сочеталось с поучительным и развлекательным чтением. Общество отправляется с вокзала Кендал в понедельник, 5 июля. Покорнейшая просьба подавать заявки как можно раньше, ибо после 19 июня принимать никого не будут. Посылать д-рук. по адресу редактора этой газеты».

С вырезкой оригинала данного объявления можно ознакомиться.

*Противник мистификации*

*Впервые опубликовано в газете  
«Die Neue Zeit», London, 17 июля 1858 г.*

*Печатается по тексту газеты*

*Перевод с немецкого и английского*

21

МАРКС — ФЕРДИНАНДУ ЛАССАЛЮ  
В БЕРЛИН

Лондон, 12 ноября 1858 г.  
9, Graftonterrace, Maitlandpark,  
Haverstockhill

Дорогой Лассаль!

Post tot pericula! Мой ответ на твое последнее письмо задержался из-за гнусной зубной боли. На твое письмо из Франкфурта я не отвечал потому, что ты не дал мне адреса.

Итак, прежде всего: *beatus ille*<sup>\*\*</sup>, на кого не смотрят глазами Кёстера, а кто сам смотрит глазами Кёстера. Я и Фрейлиграт подробно рассказали самому Кёстеру, что почти все лето я не мог работать вследствие тяжелого заболевания печени. Что же касается моего «блестящего положения», то Фрейлиграт и я сочли уместным рисовать перед этим дюжинным немецким буржуа самые блестящие картины, а все темные стороны скрыть, так как мы оба считали, что даже лучшие буржуа подобного рода неизменно испытывали бы злорадное удовлетворение, если бы они познакомились с действительными условиями жизни «изгоев». Это — о Кёстере.

<sup>\*</sup> — После стольких опасностей! *Ред.*

<sup>\*\*</sup> — блажен тот (Гораций Эпод 2, стих 1). *Ред.*